

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 176

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

28 ta' Lulju 2007

<u>Avviż Nru</u>	Werrej	Pagna
	II <i>Komunikazzjonijiet</i>	
	KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA	
	Kummissjoni	
2007/C 176/01	Applikazzjoni Uniformi tan-Nomenklatura Magħquda (NM) (Klassifikazzjoni tal-prodotti)	1
2007/C 176/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4367 — APW/APSA/Nordic Capital/Capio) ⁽¹⁾	2
	IV <i>Informazzjoni</i>	
	INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA	
	Kunsill	
2007/C 176/03	Deċiżjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2007 li tahtar il-membri u l-membri supplenti Maltin tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti	3
	Kummissjoni	
2007/C 176/04	Rata tal-kambju ta' l-euro	5
2007/C 176/05	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiki Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti mogħtija fil-414-il laqgħa tiegħu fl-4 ta' Settembru 2006 dwar Abbozz ta' Deċiżjoni Preliminari fil-Każ COMP/E/38.456 — Bitume (L-Olanda)	6
2007/C 176/06	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiki Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti mogħtija fil-laqgħa Nru 415 fil-11 ta' Settembru 2006 dwar Abbozz ta' Deċiżjoni rigward il-Każ COMP/E/38.456 — Bitume (L-Olanda)	7



2007/C 176/07	Rapport finali ta' l-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/F/38.456 — Bitume (L-Olanda) (<i>imfassal skond l-Artikolu 15 tad-Deċiżjoni 2001/462/KE, KEFA tal-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2001, dwar il-mandat ta' l-uffiċjali tas-smigh f'ċerti proċeduri ta' kompetizzjoni — ĠU L 162 tad-19.6.2001, p.21</i>)	8
2007/C 176/08	Linji Gwida dwar l-Ghajnuna Reġjonali Nazzjonali għall-2007-2013 — Mappa ta' l-Ghajnuna Statali Nazzjonali Reġjonali: L-Olanda ⁽¹⁾	10
2007/C 176/09	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni li tirrigwarda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar il-kummerċ ta' l-inbid	14

V Avviżi

PROCĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Kummissjoni

2007/C 176/10	Avviż ta' stedina permanenti għall-offerti għall-iffissar ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni taz-zokkor abjad (Nru 1/2007)	15
2007/C 176/11	F-Loude: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati — Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Le Puy-en-Velay (Loudes) u Pariġi (Orly) — Avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'għan ta'delega ta' servizz pubbliku	21
2007/C 176/12	F-Périgueux: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati — Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Périgueux u Pariġi — Avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'għan ta'delega ta' servizz pubbliku	24

Uffiċċju Ewropew għall-Għażla tal-Persunal (EPSO)

2007/C 176/13	Avviż ta' konkors ġenerali EPSO/AD/97/07	27
2007/C 176/14	Avviż għall-konkors ġenerali EPSO/AST/42/07	27

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 176/15	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets) ⁽¹⁾	28
2007/C 176/16	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI
EWROPEA

KUMMISSJONI

APPLIKAZZJONI UNIFORMI TAN-NOMENKLATURA MAGĦQUDA (NM)

(Klassifikazzjoni tal-prodotti)

(2007/C 176/01)

Noti ta' spjega adottati skond il-proċedura definita fl-Artiklu 10(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar in-Nomenklatura tat-Tariffa u l-Istatistika u dwar it-Tariffa Komuni tad-Dwana ⁽¹⁾.

In-“Noti ta' Spjega ghan-Nomenklatura Magħquda tal-Komunitajiet Ewropej” ⁽²⁾ huma emendati kif ġej:

Paġna 57

Taht “**Ġenerali**”, it-tieni paragrafu għandu jinbidel b'dan it-test ġdid li ġej:

“Lċ-ċereali jibqgħu kklassifikati f'dan il-Kapitlu, għalkemm ikunu għaddew minn trattament bis-shana għal finijiet ta' preservazzjoni, li tista' tikkawża li l-hħub parzjalment ġelatinizzati u ġieli jinfagħġu. Il-ġelatinizzazzjoni parzjali (preġelatinizzazzjoni) issehh matul il-proċess tat-tnixxif u tikkonċerna biss kwantità żgħira mill-hħub. Din it-trasformazzjoni tal-lamtu mhijiex l-għan ta' l-ipproċessar bis-shana, iżda biss effett taġġha.. Dak it-trattament m'għandux jitqies bħala 'ipproċessat mod ieħor' fis-sens ta' Nota 1.(B) għall-Kapitlu 10 tan-Nomenklatura Magħquda.”

⁽¹⁾ ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1, ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 733/2007 (ĠU L 169, 29.6.2007, p. 1).

⁽²⁾ ĠU C 50, 28.2.2006, p. 1.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4367 — APW/APSA/Nordic Capital/Capio)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 176/02)

Fis-16 ta' Marzu 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab fuq Ingliz u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indici settorali.
 - F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4367. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-23 ta' Lulju 2007

li tahtar il-membri u l-membri supplenti Maltin tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti

(2007/C 176/03)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KEE) Nru. 1408/71 ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati, għal persuni li jahdmu għal rashom u għall-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqalqu minn post għall-iehor fil-Komunità ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 82 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-listi ta' kandidati preżentati lill-Kunsill mill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri,

Billi:

- (1) permezz tad-Deciżjonijiet tiegħu tat-22 ta' Marzu 2007 ⁽²⁾ il-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti għall-perijodu mit-22 ta' Marzu 2007 sal-21 ta' Marzu 2009, bl-eċċezzjoni tal-membri u l-membri supplenti Maltin;
- (2) għandhom jiġu mahtura l-membri u l-membri supplenti Maltin għall-postijiet li għandhom jimtlew;

IDDEĊIEDA:

Artikolu uniku

Dawn li ġejjin huma b'dan mahtura membri u membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti għall-perijodu li jiskadi fil-21 ta' Marzu 2009:

I. RAPPREŻENTANTI TAL-GVERN

Membri	Membri supplenti
Is-Sur Frank MICALLEF Is-Sinjura Shirley SULTANA	Is-Sur Mark MUSU'

⁽¹⁾ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2. Regolament modifikat l-ahhar mir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kusill (KE) Nru 1945/93 (ĠU L 392, 30.12.2006, p. 1).

⁽²⁾ ĠU C 92, 27.4.2007, p. 7.

II. RAPPREŻENTANTI TA' L-ORGANIZZAZZJONIJIET TAL-HADDIEMA

Membri	Membri supplenti
Is-Sinjura Margaret MAGRIN Is-Sur John BENCINI	Is-Sur Kevin BONELLO

III. RAPPREŻENTANTI TA' L-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' MIN IHADDEM

Membri	Membri supplenti
Is-Sur Tonio FARRUGIA Is-Sur Lawrence MIZZI	Is-Sur Emanuel SAID

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Lulju 2007.

Għall-Kunsill
Il-President
L. AMADO

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾

Is-27 ta' Lulju 2007

(2007/C 176/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3651	RON	Leu Rumenu	3,1699
JPY	Yen Ġappuniż	162,12	SKK	Krona Slovakka	33,503
DKK	Krona Daniża	7,4408	TRY	Lira Turka	1,7916
GBP	Lira Sterlina	0,67200	AUD	Dollaru Awstraljan	1,5839
SEK	Krona Żvediza	9,2272	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4456
CHF	Frank Żvizzeru	1,6525	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,6792
ISK	Krona İzlandiża	84,36	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7568
NOK	Krona Norveġiża	8,0400	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0658
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 258,28
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,6864
CZK	Krona Ċeka	28,027	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,3233
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,2898
HUF	Forint Ungeriz	251,91	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 552,09
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,7219
LVL	Lats Latvjan	0,6968	PHP	Peso Filippin	62,249
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	34,9160
PLN	Zloty Pollakk	3,8039	THB	Baht Tajlandiż	40,650

(¹) Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiki Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti mogħtija fl-414-il laqgħa tiegħu fl-4 ta' Settembru 2006 dwar Abbozz ta' Deċiżjoni Preliminari fil-Każ COMP/F/38.456 — Bitume (L-Olanda)

(2007/C 176/05)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel ma' l-evalwazzjoni tal-Kummissjoni rigward il-kwalifikazzjoni tal-fatti bhala ftehim u/jew Prattika miftiehma fit-tifsira ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel ma' l-evalwazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-prodott u ż-żona geografika milqutin bil-Prattika restrittiva fl-abbozz ta' deċiżjoni.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel, partikolarment, ma' l-evalwazzjoni li s-sistema shiha ta' laqgħat preparatorji u kongunti, bejn il-gruppi tal-fornituri tal-bitum u l-grupp ta' kostrutturi tat-toroq fl-Olanda tagħmel parti minn pjan ġenerali uniku u b'hekk tikkostitwixxi infrazzjoni unika ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat kemm tal-fornituri tal-bitum u kif ukoll tal-kostrutturi tat-toroq.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel ma' l-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea fir-rigward ta' dawk indirizzati mid-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji parent tal-gruppi kkonċernati u l-proposta biex jingħalqu l-proċedimenti kontra Volker Wessels Stevin Infra BV u Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans BV.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li Shell, fi hdan il-grupp tal-fornituri tal-bitum u KWS, fi hdan il-grupp tax-xerrejja tal-bitum, għandhom responsabbiltà speċjali minhabba r-rwol tagħhom bhala instigaturi u mexxejja tal-kartell.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea dwar l-evalwazzjoni ta' l-applikazzjonijiet li saru fil-qafas ta' l-Avviż ta' Klemenza ta' l-2002, kif ukoll li Wintershall AG m'għandhiex tkun koperta bitalba għall-immunità ta' BP.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li jingħalqu l-proċedimenti kontra ExxonMobil.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni ta' l-opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni biex tiegħu kont tal-punti l-oħra kollha li qamu matul id-diskussjoni.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattici Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti mogħtija fil-laqgħa Nru 415 fil-11 ta' Settembru 2006 dwar Abbozz ta' Deċiżjoni rigward il-Każ COMP/F/38.456 — Bitume (L-Olanda)

(2007/C 176/06)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq l-ammonti bażiċi tal-multi.
 2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq iż-żieda ta' l-ammont bażiku sabiex jiġi assigurat effett ta' deterrent suffiċjenti.
 3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq iż-żieda ta' l-ammont bażiku minhabba ċirkostanzi aggravanti.
 4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq l-ammonti tat-tnaqqis tal-multa bbażati fuq l-Avviż tal-Kummissjoni ta' l-2002 dwar in-nuqqas ta' impożizzjoni jew it-tnaqqis ta' multi f'kazijiet ta' kartell.
 5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq l-ammonti finali tal-multi.
 6. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni ta' l-opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.
-

Rapport finali ta' l-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/F/38.456 — Bitume (L-Olanda)

(imfassal skond l-Artikolu 15 tad-Deċiżjoni 2001/462/KE, KEFA tal-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2001, dwar il-mandat ta' l-uffiċjali tas-smigh f'ċerti proċeduri ta' kompetizzjoni — ĠU L 162 tad-19.6.2001, p.21)

(2007/C 176/07)

L-Abbożż ta' Deċiżjoni jqajjem l-osservazzjonijiet li ġejjin.

L-istqarrija ta' l-oġġezzjonijiet identifikat ksur ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat tal-KE sew fuq in-naħa tal-bejgħ kif ukoll fuq dik tax-xiri. Għal ċertu numru ta' snin, il-bejgħ u x-xiri tal-bitumju użat għall-kisi tat-toroq fl-Olanda kien isir bis-saħħa ta' ftehim li kien jopera bejn il-fornituri tal-bitumju, ix-xerrejja l-aktar kbar (l-imprizi l-kbar tal-bini tat-toroq fl-Olanda) u bejn dawn iż-żewġ gruppi ta' imprizi. Skond l-istqarrija ta' l-oġġezzjonijiet, il-ftehim kellu bħala għan li jiffissa l-elementi tal-prezz (il-prezz gross u t-tnaqqis) tal-bitumju u biex tinqasam il-provvista. Biex jithaffef u jiġi kkontrollat ir-rispett ta' dawn il-ftehimiet, kien isir skambju ta' informazzjoni dwar il-prezz, il-volum tal-fornimenti u s-sehem fis-suq.

Fid-19 ta' Ottubru 2004, ġiet ipprezentata dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet lill-fornituri tal-bitumju (AB Nynäs Petroleum, Nynäs Belgium AB, BP p.l.c., BP Nederland B.V, BP Refining & Petrochemicals GmbH, Esha Holding B.V., Smid & Hollander B.V., Esha Port Services Amsterdam B.V. Exxon Mobil Corporation, ExxonMobil Petroleum, Chemicals B.V.B.A., Esso Nederland B.V., Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij N.V., "Shell" Transport and Trading Company p.l.c., Shell Petroleum N.V., Shell Nederland Verkoopmaatschappij B.V., Kuwait Petroleum Corporation, Kuwait Petroleum International, Kuwait Petroleum (Nederland) B.V., Sideron Industrial Development B.V., Klöckner Bitumen B.V., Total S.A, Total Nederland) kif ukoll lix-xerrejja tal-bitumju (Ballast Nedam N.V., Ballast Nedam Infra B.V., Dura Vermeer Groep N.V., Dura Vermeer Infra B.V., Vermeer Infrastructuur B.V., Heijmans N.V. Heijmans Infrastructuur B.V., Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans B.V., Koninklijke BAM Groep N.V., BAM NBM Wegenbouw B.V., HBG Civiel B.V., Koninklijke Volker Wessels Stevin N.V., Volker Wessels Stevin Infra B.V. et Koninklijke Wegenbouw Stevin B.V. N.V., Wintershall AG).

L-imprizi kellhom aċċess għad-dokumentazzjoni ta' l-inkjesta tal-Kummissjoni fil-forma ta' kopja fuq CD-ROM li ntbagħttilhom fid-19 ta' Ottubru 2004, kif ukoll CD-ROM iehor mibgħut fil-21 ta' April 2005.

Id-Dikjarazzjoni ta' l-Oġġezzjonijiet tat lill-imprizi xahrejn biex iwiegħbu. Il-Kummissjoni rċeviet diversi talbiet għal estensjoni ta' dan il-perjodu ta' żmien, imnebbhin minn kwistjonijiet li kellhom x'jaqsmu ma' l-aċċess għad-dokumentazzjoni. Dawn it-talbiet jindikaw diversi problemi fejn jidhol l-aċċess, b'mod partikolari fejn tidhol il-kunfidenzjalità ta' ċerti informazzjoni. B'hekk, jien kelli nissospendi l-iskandenza ffissata tal-proċedura għal madwar erba' xhur sabiex tingħata garanzija li d-dritt tas-smigh ikun rispettat bis-shih.

Dawk li lejhom kienet indirizzata d-Dikjarazzjoni ta' l-Oġġezzjonijiet wiegħbu fiż-żmien mitlub, hliet għal ċerti imprizi li ddikjaraw stat ta' falliment u la wiegħbu d-Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet u lanqas talbu li jiehdu sehem fis-smigh.

Skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 773/2004 tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, il-biċċa l-kbira tal-partijiet l-oħra talbu smigh formali li sar bejn il-15 u s-16 ta' Ġunju 2005.

Is-smigh wera l-htieġa li tiġi ċċarata interpretazzjoni mogħtija fid-Dikjarazzjoni ta' l-Oġġezzjonijiet dwar l-iffissar tal-prezzijiet (l-għamla tal-prezz gross). Għal dan il-għan, intbagħtet ittra lill-partijiet kollha, li ġġib id-data tal-25 ta' Jannar 2006. Il-partijiet kellhom il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-kjarifiki sakemm ma kinux għamlu dan diġà. Il-biċċa l-kbira ta' l-imprizi li kienu fasslu l-kummenti tagħha dwar dawn il-preċiżazzjonijiet wiegħbu li dawn ma jbiddu xejn mit-tweġiba tagħhom inizzjali għad-Dikjarazzjoni ta' l-Oġġezzjonijiet.

Il-partijiet kollha kellhom ukoll aċċess fl-14 ta' Lulju 2005 u fil-25 ta' Mejju 2006 għal dokumenti godda fil-fajl tal-Kummissjoni, li ntbagħtulhom wara s-smigh.

L-ittra ta' l-24 ta' Mejju 2006 ppermettiet ukoll lill-partijiet li jkollhom aċċess għal partijiet oħra mid-dokumentazzjoni tal-Kummissjoni, li din kellha l-intenzjoni li tuza għad-deċiżjoni finali. Uħud mill-partijiet ikkritikaw in-nuqqas ta' ċarezza dwar jekk dan it-tagħrif kumplimentari kienx se jintuza biex isahħaħ ċerti konklużjonijiet fid-Dikjarazzjoni ta' l-Oġġezzjonijiet Wara li eżaminajt id-dokumenti, jiena nqis li l-partijiet kienu b'mod raġjonevoli fil-pożizzjoni li jobsru l-konklużjonijiet li l-Kummissjoni setgħet tasal għalihom mid-dokumenti in kwistjoni, tant hu hekk li l-ittra tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Mejju 2006 ppreċiżat li d-dokumenti se jkunu użati biex jikkorroboraw id-deskrizzjoni ta' l-avvenimenti fid-deċiżjoni finali. Dan sar skond il-ġurisprudenza TAC (T-191/98).

(¹) ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18.

Fid-dawl tat-twegibiet li ngħataw mill-partijiet għad-Dikjarazzjoni ta' l-Ogġezzjonijiet, kif ukoll tad-dikjarazzjonijiet li saru waqt is-smiġh, il-ksur li tqies li kien hemm fl-abbozz ta' deċiżjoni finali tnaqqas in parti meta mqabbel ma dak li kien hemm fid-Dikjarazzjoni ta' l-Ogġezzjonijiet.

L-ewwelnett, l-ogġezzjonijiet dwar ExxonMobil twarrbu minhabba nuqqas ta' provi suffiċjenti. Waqt is-smiġh deher li ċerti ogġezzjonijiet miġjuba minn Kuwait Petroleum u Nynäs fil-konfront ta' ExxonMobil, kellhom jiġu vverifikati. Fit-twegibiet tagħhom bil-miktub għal mistoqsijiet kumplimentari tal-Kummissjoni, is-soċjetajiet imsemmija ma kinux fil-pożizzjoni li jsostnu l-ogġezzjonijiet tagħhom dwar il-kwistjoni preċiża li jkunu jafu jekk Exxon Mobil kinitx taf bil-ftehim u jekk hi pparteċipatx fih. L-abbozz ta' deċiżjoni mhux destinat għal ExxonMobil.

It-tieni, twarrbet l-ogġezzjoni dwar skambju ta' informazzjoni illeċita dwar it-tqassim ta' l-approprijazzjonijiet u l-mod li bih għandha tiġi ttrattata konkurrenza ġdida li tista' tasal.

Fl-aħħar, il-Kummissjoni fl-istess hin ippreċiżat l-abbozz ta' deċiżjoni fuq żewġ punti oħra li ssemmew għall-ewwel fid-Dikjarazzjoni ta' l-Ogġezzjonijiet.

- L-analizi tal-prezzijiet u tat-tnaqqis li kien hemm fid-Dikjarazzjoni ta' l-Ogġezzjonijiet u li swiet bhala prova kumplimentari biex tinkixef l-eżistenza tal-ftehimiet, twarrbet. L-eżistenza ta' dawn il-ftehimiet dwar prezzijiet u tnaqqis madanakollu hija indikata mil-laqgħat tal-grupp.
- It-tul taż-żmien ta' l-infrazzjoni tnaqqset u bhalissa tkopri l-perjodu bejn l-1 ta' April 1994 u l-15 ta' April 2002 (minflok it-18 ta' April 1992 sal-31 ta' Dicembru 2002).

Jiena nqis ukoll li l-abbozz ta' deċiżjoni ma jirrigwardjax l-ogġezzjonijiet li dwarhom il-partijiet kellhom il-possibbiltà li jsemmgħu lehinhom. Jiena nqis li f'dan il-każ, id-dritt ta' smiġh ġie rispettat.

Brussell, l-4 ta' Settembru 2006.

Serge DURANDE

Linji Gwida dwar l-Ghajjnuna Reġjonali Nazzjonali għall-2007-2013 — Mappa ta' l-Ghajjnuna Statali Nazzjonali Reġjonali: L-Olanda

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 176/08)

Ghajjnuna Statali N 249/07 — L-OLANDA

Mappa ta' l-Ghajjnuna Reġjonali Nazzjonali mill-Istat 1.1.2007-31.12.2013 ⁽¹⁾

(Approvata mill-Kummissjoni fis-27.6.2007)

NUTS II-III	Isem tar-Reġjun/ Commune (distretti eligibbli)	Limitu ta' l-għajjnuna għall-investment reġjonali ⁽¹⁾ (applikabbli għal intraprizi kbar)
		1.1.2007-31.12.2013

1. Reġjuni eligibbli għal għajjnuna taht l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat tal-KE għall-perjodu kollu bejn l-2007 u l-2013

NL11	Groningen	
NL111	Oost-Groningen	15 %

Menterwolde (Zuidbroek; Uiterburen; Heiligelaan; Westeind; W A Schottenweg; Verspreide huizen Zuidbroek; Muntendam met Oude Verlaat; Tussenklappen; Tripscompagnie; Borgercompagnie (gedeelteijk); Verspreide huizen Muntendam), **Pekela** (Boven-Pekela; Verspreide huizen Nieuwe Pekela), **Scheemda** (Scheemda; Eexta; Eexta-Zuid; Heiligerlee; Scheemdermeer; Napels; Nieuw-Scheemda; 't Waar; Hamrikkerweg; Scheemderzwaag), **Stadskanaal** (Mussel; Verspreide huizen Mussel; Kopstukken; Vledderveen; Alteveer; Verspreide huizen Alteveer; Ceresdorp; Industriegebied; Dideldom; Buitengebied-Zuid), **Veendam**, **Vlagtwedde** (Ter Apel; Ter Apelkanaal; Ter Apel 't Heem; Verspreide huizen Ter Apel en Ter Apelkanaal; Agobuurt; Jipsingboermussel en Zandberg), **Winschoten**.

NL112	Delfzijl en omgeving	10 %
--------------	-----------------------------	------

Appingedam, Delfzijl (Delfzijl-Centrum; Delfzijl-Noord; Delfzijl-West; Fivelzigt; Tuikwerd; Meedhuizen; Uitwierde; Verspreide huizen Eemskanaal (ten Zuiden); Industrierrein; Verspreide huizen in het Noorden; Farsum; Bierum; Verspreide huizen Bierum; Spijk; Holwierde; Godlinze; Losdorp; Krewerd).

NL113	Overig Groningen	10 %
--------------	-------------------------	------

Eemmond (Uithuizermeeden; Verspreide huizen Uithuizermeeden; Oosternieland; Roodeschool; Oosteinde; Hooilandseweg; Hefwal; Oudeschip; Oldenzijl; Eemshavengebied), **Groningen, Haren** (Paterswolde (gedeelteijk); Verspreide huizen ten Westen, Noord-Willemskanaal); **Hoogezand-Sappemeer, Leek** (Diepswal; Centrum Leek en omgeving; Rodenburg en omgeving; Nienoordstrand; Buitengebied ten oosten van Leek; Buitengebied ten zuiden van Leek; Drostinnewijk; Buitengebied ten noorden van Zevenhuizen; Bebouwde kom Tolbert; Sint Maheerdt; Buitengebied Tolbert; Bebouwde kom Midwolde; Pasop; Buitengebied Midwolde; Bebouwde kom Lettelbert; Bebouwde kom Oostwold; Buitengebied-Oostwold; Bebouwde kom Enumatil; Buitengebied Enumatil; Overschild; Verspreide huizen Overschild; Rengerslaan; Knijpslaan; Verspreide huizen ten zuiden van Kolham; Harkstede; Borgweg (gedeelteijk); Verspreide huizen in het Westen).

NL12	Friesland	
NL121	Noord-Friesland	10 %

Franekeradeel (Franeker Binnenstad; Professorenbuurt; Oostelijk en zuidelijk industrierrein; Vliet, Tuinen westelijke industrieweg; Kaatsersbuurt en Sexbierumerplan; C. van Saarloosstraat e.Ooster; Noordelijk Burg. J. Dijkstraweg; Plan Arkens; Watertoren, Bloementerp en Zevenhuize; Verspreide huizen Franeker; Zweins; Herbajjum; Verspreide huizen Herbajjum), **Harlingen, Leeuwarden, Menaldumadeel** (Dronrijp; Verspreide huizen Dronrijp; Deinum; Verspreide huizen Deinum; Blessum; Boksum; Verspreide huizen Boksum).

⁽¹⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

NUTS II-III	Isem tar-Reġjun/ Commune (distretti eligibbli)	Limitu ta' l-għajjnuna għall-investiment reġjonali (!) (applikabbli għal intrapriżi kbar)
		1.1.2007-31.12.2013
NL122	Zuidwest-Friesland	15 %

Sneek.

NL123	Zuidoost-Friesland	15 %
-------	--------------------	------

Heerenveen (Kanaal; Leeuwarderstraatweg; Businesspark Friesland; Nijehaske; Noord; Mobilisatieweg; Centrum; Het Meer; de Greiden; Midden; de Heide; de Akkers; ten Woude; Nieuweschoot; Zuid), **Opsterland** (Gorredijk; Verspreide huizen Gorredijk; Langezwaag; Luxwoude; Verspreide huizen Luxwoude; Terwispe; Verspreide huizen Terwispe; Beetsterzwaag; Olterterp; Ureterp; Verpsr. huizen Ureterp), **Skarsterlân** (Jonkersland; Blaauwhof, Centrum; Westermeer; Zuiderveld; Skipsleat; Wylderhoarne; Sewei/De Ekers; Woudfennen; Haskerhorne, Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Oudehaske; Nijehaske; Broek; Verspreide huizen Broek; Goin-gagrijp), **Smallingerland** (Centrum; De Wiken; De Singels; De Drait; De Wiken-Oost; De Venen; De Folgeren; De Swetten; De Bouwen; Noordoost; De Haven; Buitengebied Drachten; Fennepark; Bedrijvenpark; Vrijburg; Burmaniapark; Opeinde; Drachtstercompagnie).

NL13	Drenthe	
NL131	Noord-Drenthe	15 %

Assen, Noordenveld (Roden; Roden West; Industrierrein Roden; Nieuw-Roden; Buitengebied Roden zuid; Buitengebied Roden-West; Lieveren; Roderesch; Steenbergen; Norg; Verspreide huizen Norg; Langelo; Verspreide huizen Langelo; Peest; Verspreide huizen Peest; Eelde; Oosterbroek en vliegveld; Verspreide huizen Eelde; Eelderwolde; Verspreide huizen Eelderwolde), **Midden-Drenthe** (Wijster; Verspreide huizen Wijster).

NL132	Zuidoost-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

Coevorden (Coevorden-Centrum; Looiuinen; Poppenhare; Binnenvree Buitenvree Pikveld; De Heege; Klooster; Ballast; De Loo; Verspreide huizen Coevorden; Holwert; Hare; Leeuwerikenveld; De Heegte en De Mars; Klinkenvlier; Ossehaar; Steenwijksmoer; Verspreide huizen Steenwijksmoer; Nieuwe Krim; Verspreide huizen Nieuwe Krim; Verspreide huizen Wijerswold; Verspreide huizen Vlieghuis en Padhuis; Stieltjeskanaal; Verspreide huizen Stieltjeskanaal), **Emmen** (Noordbarge; Zuidbarge; Weerdinge; Westenesch; Emmerschans; Barger-Oosterveld; Verspreide huizen overig dorpsgebied Emmen; Emmen Centrum; Emmermeer; Emmen-Oude Roswinkelerstraat; Emmen over het spoor; Angelslo; Emmenhout; Barges; Bargermeer industrierrein; Rietlanden; Delftlanden; Nieuw-Dordrecht; Verspreide huizen Nieuw-Dordrecht; Oranjedorp; Vastenow; Nieuw-Amsterdam-Centrum; Verspreide huizen Nieuw-Amsterdam; Barger-Erfscheidenveen; Langs de Vaart; Klazienaveen-Noord; Klazienaveen-Zuid; Schoonebeek; Verspreide huizen Schoonebeek; Oosterse Bos en Middendorp; Westerse Bos; Zandpol; Industrierrein De Vierslagen; Ermerveen; Veenoord; Verspreide huizen Veenoord).

NL133	Zuidwest-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

De Wolden (Echten; Verspreide huizen Echten; Koekange; Koekange Noord; Koekange Zuid; Koekangerveld; Verspreide huizen Koekange), **Hoogeveen** (Centrum; Noord; Bentinckspark; Krakeel; Wolfsbos; Zuid; Venesluis; West; Oost; Steenbergerweiden; Kinholt; Grittenhof; Schoonvelde-West; Schoonvelde-Oost; Schutlanden-Oost; Schutlanden-West; Kattouw; Trasselt; Erflanden; Industriegebied Toldijk; Industriegebied Noord A; Industriegebied Noord B; Industriegebied Buitenvaart; Hollandscheveld kern; Verspreide huizen Hollandscheveld-West; Verspreide huizen Hollandscheveld-Oost; Noordscheschut Kern; Verspreide huizen Noordsche Schut; Nieuwlande Kern; Verspreide huizen Nieuwlande; Stuifzand Kern; Verspreide huizen Stuifzand; Verspreide huizen Alteveer; Verspreide huizen Nijstad), **Meppel** (Centrum; Watertoren; Haveltermade; Koedijklanden; Ezinge; Oosterboer; Industrierrein Oevers en omgeving; Industrierrein-Noord; Bedrijvenpark Blankenstein; Verspreide huizen Meppel; Berggierslanden; Kern Rogat; Verspreide huizen Rogat).

NL42	Limburg (NL)	
NL423	Zuid-Limburg	10 %

Maastricht (excl. Borgharen; Itteren; Meerssenhoven; Heer), **Beek, Heerlen, Nuth, Sittard-Geleen.**

NUTS II-III	Isem tar-Reġjun/ Commune (distretti eliġibbli)	Limitu ta' l-ghajjnuna għall-investiment reġjonali (!) (applikabbli għal intrapriżi kbar)
		1.1.2007-31.12.2013

2. Reġjuni eliġibbli għall-ghajjnuna taht l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat tal-KE għall-perjodu 2007-2008, b'intensità ta' l-ghajjnuna ta' 10 %

NL11	Groningen
NL111	Oost-Groningen

Menterwolde (Noordbroek; Stootshorn; Verspreide huizen Noordbroek; Meeden; Beneden-Veensloot en Boven-Veensloot; Verspreide huizen Meeden).

NL113	Overig Groningen
-------	-------------------------

Haren (Haren; Oosterhaar; Voorveld; Harenmolen; Glimmen; Hemmen; Noordlaren; Onnen; Essen; Verspreide huizen op de hondsrug; Verspreide huizen Onnen Es; Verspreide huizen ten oosten van de Hondsrug); **Slochteren** (Slochteren; Kolham; 's-Gravenschans en Ruiten; Froombosch; Verspreide huizen ten oosten van Slochteren; Verspreide huizen in de Hooilandspolder; Schildwolde; Hellum; Meenteweg; Verspreide huizen ten noorden van het Siep; Verspreide huizen in De Zanden; Siddeburen; Oudeweg en Hoofdweg en Oosterwolderweg; Steendam; Tjuchem; Verspreide huizen in het Sidderbuursterveen; Verspreide huizen ten noorden van Siddeburen; Scharmer; Hamweg; Verspreide huizen ten oosten van Hamweg).

NL12	Friesland
NL122	Zuidwest-Friesland

Gaasterlean Sleat, Wymbriseradiel, Bolsward.

NL123	Zuidoost-Friesland
-------	---------------------------

Heerenveen (Aengwirden; Skoaterwald; De Knipe; Hoornsterwaag; Jubbega De Streek; Jubbega 3e Sluis; Nieuwehorne; Oudehorne; Katlijk; Gersloot; Luinjeberd; Terband; Tjalleberd; Oranjewoud; Bontebok; Mildam; Oudeschoot); **Weststellingwerf, Skasterlan** (Buitengebied Joure; Vegelinsoord; Haskerdijken; Nieuwebrug; Terkaple; Akmarijp; Snikzwaag; Verspreide huizen Vegelinsoord; Verspreide huizen Haskerdijken; Langweer; Schasterbrug; Boornzwaag; Legemeer; Verspreide huizen Schasterbrug; Sint Nicolaasga; Doniaga; Tjerkgaast; Idskenhuzen; Teroele; Dijken; Verspreide huizen Sint Nicolaasga; Verspreide huizen Tjerkgaats; Verspreide huizen Idskenhuzen; Ouwsterhaule; Ouwster-Nijega; Oldeouwer; Sint Johannesga; Rotsterhaule; Rohel; Rotsergaast; Rottum; Verspreide huizen Sint Johannesga; Verspreide huizen Rotsterhaule; Verspreide huizen Rotsergaast).

NL13	Drenthe
NL131	Noord-Drenthe

Noordenveld (Nietap; Leutingewolde; Foxwolde; Roderwolde; Sandebuurt; Buitengebied Roden Noord; Een; Zuidvelde; Westervelde; Veenhuizen; Verspreide huizen Huis ter Heide; Verspreide huizen Een-West; Verspreide huizen Een; Verspreide huizen Zuidvelde; Verspreide huizen Westervelde; verspreide huizen Veenhuizen; Peize; Altena; Peizermade; Verspreide huizen Peizerwaard); **Aa en Hunze, Tynaarlo** (Zuidlaren; Zuid-Es; verspreide huizen Zuidlaren; De Groeve; Verspreide huizen De Groeve; Zuidlaarderveen; Verspreide huizen Zuidlaarderveen; Midlaren; Verspreide huizen Midlaren; Westlaren; Westlaren Noord; Verspreide huizen Westlaren; Westlaren West; Schuilingsoord; verspreide huizen Schuilingsoord; Paterswolde; Verspreide huizen Paterswolde; Vries; Verspreide huizen Vries; Donderen; Verspreide huizen Donderen; Bunne; Winde; Verspreide huizen Winde; verspreide huizen Bunne; Yde; De Punt; Verspreide huizen De Punt; Verspreide huizen Yde; Tynaarlo; Verspreide huizen Tynaarlo; Zeegse; Oudemolen; Taarlo; Verspreide huizen Zeegse; Verspreide huizen Oudemolen; Verspreide huizen Taarlo; Zeijen; Verspreide huizen Zeijen).

NL23	Flevoland
NL230	Flevoland

Lelystad, Urk.

NUTS II-III	Isem tar-Reġjun/ Commune (distretti eligibbli)	Limitu ta' l-ghajjnuna għall- investiment reġjonali ⁽¹⁾ (applikabbli għal intrapriži kbar)
		1.1.2007-31.12.2013
NL42	Limburg (NL)	
NL422	Midden-Limburg	
Echt-Susteren.		
NL423	Zuid-Limburg	
Kerkrade, Landgraaf.		
<p>(¹) Għal proġetti ta' investiment b'nefqa eligibbli li ma teċċedix 50 miljun EUR, dan il-limitu jżdid b'10 punti perċentwali għal kumpanniji ta' daqs medju u b'20 punt perċentwali għal kumpanniji żgħar kif definit fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' intrapriži mikro, żgħar u ta' daqs medju (ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36). Għal proġetti kbar ta' investiment b'nefqa eligibbli li teċċedi 50 miljun EUR, dan il-limitu huwa soġġett għal aġġustament skond il-paragrafu 67 tal-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna reġjonali nazzjonali għall-2007-2013.</p>		

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni li tirrigwarda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar il-kummerċ ta' l-inbid

(2007/C 176/09)

B'ittra tas-7 ta' Frar 2007, l-Istati Uniti ta' l-Amerika nnotifikaw lill-Komunità li, skond l-Artikolu 6(3) tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar il-kummerċ fl-inbid (¹), dahlet fis-seħh il-bidla f-istatus legali rigward is-"semi-ġeneriċi" msemmija fl-istess Artikolu. Il-leġiżlazzjoni rilevanti ta' l-Istati Uniti hija t-"Tax Relief and Health Care Act of 2006 — Section 422", li l-President ta' l-Istati Uniti ffirmaha u saret att tal-liġi fl-20 ta' Diċembru 2006.

Skond l-Artikolu 17(2) tal-Ftehim, l-Artikolu 4 tal-Ftehim rigward il-prattiċi u l-ispeċifikazzjonijiet tal-produzzjoni ta' l-inbid u l-Artikolu 9 rigward iċ-ċertifikazzjoni ta' l-inbid u kundizzjonijiet ohra tal-kummerċ għaldaqstant saru applikabbli fil-Komunità mill-1 ta' April 2007.

(¹) ĠUL 87, 24.3.2006, p. 2.

V

(Avviżi)

PROCEDURE AMMINISTRATTIVI

KUMMISSJONI

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles
 Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, Sofia
 Státní zemědělský intervenční fond, Praha
 Direktoratet for FødevareErhverv, København
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn
 Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
 Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕ-ΚΕΠΕ), Αθήνα
 Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid
 Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC), Paris
 Intervention Operations, Subsidies and Storage Division (OFI), County Wexford
 Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma
 Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia
 Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga
 Nacionalinė mokėjimo agentūra (NMA), Vilnius
 Ministère de l'agriculture, Luxembourg
 Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest
 Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta
 Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag
 Agrarmarkt Austria (AMA), Wien
 Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa
 Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa
 Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, București
 Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana
 Pôdohospodárska platobná agentúra, Bratislava
 Maaseutuvirasto Mavi, Helsinki
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping
 Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne

Avviż ta' stedina permanenti għall-offerti għall-iffissar ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni taz-zokkor abjad

(Nru 1/2007)

(2007/C 176/10)

I. SUĠĠETT

- Għandha tinfetħ sejha permanenti għall-offerti sabiex jiġu determinati r-rifużjonijiet għall-esportazzjoni taz-zokkor abjad kopert bil-kodiċi tan-NM 1701 99 10 għad-destinazzjonijiet kollha għajr Andorra, Ġibiltà, Ceuta, Melilla, is-Santa Sede (l-Istat tal-Vatikan), il-Liechtenstein, il-komuni ta' Livigno u Campione d'Italia, Heligoland, Greenland, il-Gżejjer

Faeroe, dawn iż-żoni ta' Ċipru li fihom il-Gvern tar-Repubblika ta' Ċipru ma jeżerċitax kontroll effettiv, l-Albanija, il-Kroazja, il-Bosnja u Herzegovina, is-Serbja ⁽¹⁾, il-Montenegro u l-ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja. Matul il-perjodu tal-validità ta' din is-sejha permanenti, għandhom jinharġu sejhiet parzjali għall-offerti.

⁽¹⁾ Inkluż il-Kosovo, taht l-awspiċi tan-Nazzjonijiet Uniti, skond ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1244 ta' l-10 ta' Ġunju 1999

2. L-istedina permanenti għall-offerti għandha ssir skond l-Artikolu 32 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, u skond ir-Regolament (KE) Nru 900/2007 tal-Kummissjoni ⁽²⁾.

II. SKADENZI

1. L-istedina permanenti għandha tibqa' miftuħa sal-25 ta' Settembru 2008. Sakemm iddum fis-sehħ, jinħarġu stediniet parzjali.

2.1. Iż-żmien li matulu jistgħu jitressqu l-offerti b'risposta għall-ewwel stedina parzjali jibda fl-1 ta' Awissu 2007 u jiskadi fl-10:00, hin ta' Brussell, fid-9 ta' Awsissu 2007.

2.2. Għal kull wahda mill-istediniet parzjali għall-offerti, iż-żmien li fih jistgħu jitressqu l-offerti jibda mill-ewwel jum tax-xogħol wara l-jum li fih jiskadi ż-żmien ta' l-istedina parzjali ta' qabel.

2.3. Iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti jiskadi fl-10:00, hin ta' Brussell, fid-data:

- it-30 ta' Awissu 2007,
- it-13 u s-27 ta' Settembru 2007,
- il-11 u l-25 ta' Ottubru 2007,
- it-8 u t-22 ta' Novembru 2007,
- is-6 u l-20 ta' Diċembru 2007,
- l-10 u l-31 ta' Jannar 2008,
- l-14 u t-28 ta' Frar 2008,
- it-13 u s-27 ta' Marzu 2008,
- l-10 u l-24 ta' April 2008,
- it-8 u d-29 ta' Mejju 2008,
- it-12 u s-26 ta' Ġunju 2008,
- l-10 u l-24 ta' Lulju 2008,
- is-7 u t-28 ta' Awissu 2008,
- il-11 u l-25 ta' Settembru 2008.

3. Sugġett għall-emenda jew sostituzzjoni ta' dan l-avviż, it-termini tiegħu japplikaw għal kull stedina parzjali li ssir matul iż-żmien ta' validità ta' din l-istedina permanenti għall-offerti.

III. OFFERTI

1. Dan l-avviż jistieden kull min huwa interessat li, għal kull stedina parzjali għall-offerti, jagħmel offeriti għar-rifuzjonijiet fuq l-esportazzjoni taz-zokkor imsemmijin fl-ewwel Titolu I hawn fuq.

2.1. L-offerti bil-miktub jehtigilhom jaslu għand l-aġenzija kompetenti ta' Stat Membru mhux aktar tard mid-dati u l-hinijiet indikati fil-punt 2 tat-Titolu II, u jehtigilhom jintbagħtu bil-feks jew bil-posta elettronika sakemm l-aġenzija kompetenti tilqa' dawn il-forom ta' trażmissjoni, f'wiehed mill-indirizzi li ġejjin:

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
Tel. (32-2) 287 24 11
Fax (32-2) 287 25 24

— Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция
бул. „Цар Борис III“ 136
BG-1618 София (Sofia)
Tel. (359-2) 81 87 202
Fax (359-2) 81 87 167

— Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Tel. (420) 222 871 458
Fax (420) 222 871 563

— Direktoratet for FødevareErhverv, København
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tel. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 323
D-53168 Bonn
Tel. (49) 228 6845-0
Fax (49) 228 6845 — 36 24 oder 37 94

— Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu
Narva maantee 3
EE-51009 Tartu
Tel. (372) 737 12 00
Fax (372) 737 12 01
E-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσαποτολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα
Αχαρνών 241, Αθήνα
Telex: (30) 210 221 734 — 221 735 — 221 738
Fax (30) 210 867 05 03

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA),
Subdirección General de Regulación de Mercados
C/ Almagro, 33
E-28010 Madrid
Tel. (34) 913 47 4918, 4917 y 4800
Fax (34) 913 47 4707
E-mail: sg.regulacionmercados@fega.mapya.es

— ONIGC — Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures
Service des Instruments de Régulation
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 20002
F-93555 Montreuil-sous-Bois Cedex
Tel. (33) 1 73 30 22 82 (chef du bureau certificats)
(33) 1 73 30 22 67 (secrétariat service)
Fax (33) 1 73 30 24 60
E-mail: philippe.candar@onigc.fr

⁽¹⁾ ĠUL 58, 28.2.2006, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 196, 28.7.2007, p. 26.

- Intervention Operations
OFI, Subsidies and Storage Division
Department of Agriculture, Fisheries and Food
Johnstown Castle Estate
County Wexford
Ireland
Tel. (353-53) 916 34 00
Fax (353-53) 914 28 43
Site web: www.agriculture.gov.ie
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Area Autorizzazioni Pagamenti
Ammassi Distillazione Vini ed altri aiuti
Via Torino, 45
I-00184 Roma
Tel. (39) 06 49 49 95 58 — (39) 06 49 49 96 48
Fax (39) 06 49 49 97 61
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ
Κουτσόφτα)
CY-2000 Nicosia
Tel. (357) 22 55 77 77
Fax (357) 22 55 77 55
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
Tel. (371) 702 75 42
Fax (371) 702 71 20
E-mail: lad@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra
Užsienio prekybos departamentas
Blindžių g. 17
LT-08111 Vilnius
Tel. (370) 5 252 69 11; 252 69 03
Fax (370) 5 252 69 17
- Office des licences
21, rue Philippe II
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tel. (352) 478 23 70
Fax (352) 46 61 38
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Soroksári út 22-24.
H-1095 Budapest
Tel. (36-1) 219 45 00; (36-1) 219 89 00
Fax (36-1) 475 21 14
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115
Fax (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 370 87 08
Fax (31-70) 346 14 00/370 84 44
E-mail: hpa@hpa.agro.nl
- Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
Tel. (43-1) 33 151 209
Fax (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym
z Zagranicą
Dział Cukru
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Tel. (48-22) 661 75 90
Fax (48-22) 661 71 58
- Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisbon
Tel. (351-21) 881 42 63
Fax (351-21) 881 42 61
- Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
Bulevardul Carol I, nr 17
RO-030161 București, sector 2
Tel. (40-21) 305 48 74
Fax (40-21) 305 48 80
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj
podeželja
Dunajska Cesta 160
SLO-1000 Ljubljana
Tel. (386-1) 478 92 28
Fax (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
Tel. (421-2) 592 66 397
Fax (421-2) 592 66 361
E-mail: katarina.racova@apa.sk
- Maaseutuvirasto Mavi
Markkinatukiosasto
PL 256
FIN-00101 Helsinki
Tel. (358) 2077 2007
Fax (358) 2077 25508
- Statens jordbruksverk
S-55182 Jönköping
Tel. (46-36) 15 50 00
Fax (46-36) 16 76 86
- The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YH
United Kingdom
Tel. (44-19) 12 26 50 79
Fax (44-19) 12 26 51 01

3. L-offerti jkunu validi biss jekk jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- L-offerti għandhom jindikaw:
 - il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta (Nru 1/2007) u l-istedina parzjali;
 - l-isem, l-indirizz u n-numru tal-VAT ta' l-offerent;
 - il-kwantità ta' zokkor abjad li trid tiġi esportata;
 - l-ammont tar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni, għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad, espress feuro sa tliet cifri wara l-punt decimale;
 - l-ammont tal-garanzija li għandha tinghata għall-kwantità ta' zokkor imsemmija (punt iii), espress fil-valuta ta' l-Istat Membru fejn titressaq l-offerta.
 - qabel ma jiskadi iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti, il-garanzija msemmija fit-Titolu IV, jew prova li din il-garanzija tkun saret, tkun waslet f'wiehed mill-indirizzi msemmija fit-Titolu III (2.1), magħżul mill-offerent biex iressaq l-offerta tiegħu;
 - il-kwantità li għandha tiġi esportata ma tkunx inqas minn 250 tunnellata ta' zokkor abjad;
 - l-offerta jkun fiha dikjarazzjoni ta' l-offerent li biha jintrabat li, jekk l-offerta tintgħazel, fiż-żmien imsemmi fit-Titolu V (6.2), japplika għal liċenzja jew liċenzji ta' l-esportazzjoni għall-kwantitajiet ta' zokkor abjad li għandu jiġi esportat;
 - l-offerti jinkludu dikjarazzjoni ta' l-offerent li l-prodott għall-esportazzjoni huwa zokkor abjad ta' kwalità aċċettabbli, tajba u adatta għas-suq, li jaqa' taħt il-Kodiċi NM 1701 99 10;
 - l-offerti jinkludu dikjarazzjoni ta' l-offerent li jekk l-offerta tiegħu tirnexxi:
 - jikkompleta l-garanzija bil-hlas ta' l-ammont imsemmi fit-Titolu VI(3), meta ma jkunx inqeda l-obbligu ta' l-esportazzjoni msemmi fit-Titolu V(6.1),
 - fi żmien 30 jum wara l-iskadenza tal-liċenzja ta' l-esportazzjoni kkonċernata, jinnotifika l-aġenzija li tkun harġet il-liċenzja bil-kwantità jew il-kwantitajiet li għaliha/hom ma tkunx intużat il-liċenzja.
4. L-offerta flimkien mal-provi u d-dikjarazzjonijiet imsemmija fil-punt 3 jehtigilhom ikunu miktuba fl-ilsien uffiċjali, jew f'wiehed mill-ilsna uffiċjali, ta' l-Istat Membru li fih titressaq.
5. Ma għandha titqies l-ebda offerta li ma tkunx tressqet skond dan l-avviż, jew li jkun fiha kundizzjonijiet differenti minn dawk imsemmija f'dan l-avviż.
6. Ladarba tkun tressqet, offerta ma tistax tiġi rtirata.
7. Offerta tista' tistipula li għandha titqies li tressqet biss jekk tiġi/jiġu sodisfatta/i wahda minn dawn iż-żewġ kundizzjonijiet jew it-tnejn li huma:
- jehtieg li ssir deċiżjoni dwar l-ammont massimu tar-rifużjoni għall-esportazzjoni fil-jum li fih jiskadi iż-żmien għat-tressiq ta' l-offerti;
 - l-offerta, jekk ikollha suċċess, tirrelata għall-kwantità shiha offruta jew għal parti speċifika minnha.

IV. GARANZIJA

- Kull offerent għandu jiddepożita garanzija ta' 11 EUR għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad li għandu jiġi esportat skond din l-istedina għall-offerti.
- Bla hsara għal VI(3), fil-każ ta' l-offerenti magħżula u fil-waqt ta' l-applikazzjoni msemmija fit-Titolu V(6.2), il-garanzija msemmija fil-punt I.1 għandha tikkostitwixxi l-garanzija għal-liċenzja ta' l-esportazzjoni.
- Il-garanzija msemmija fil-punt 1.1, bl-għażla ta' l-offerent, għandha tiġi ddepożitata jew fi flus kontanti, jew bhala garanzija mogħtija minn bank approvat mill-Istat Membru kkonċernat u espressa fil-valuta ta' dak l-Istat Membru. Din il-garanzija għandha ssir favur l-organizzazzjoni kompetenti kkonċernata.
- Madankollu, fil-każ ta' offerta mressqa lill-organizzazzjoni kompetenti fil-Germanja, il-garanzija għandha ssir favur ir-Repubblika Federali tal-Germanja. Għal offerta mressqa lill-awtorità kompetenti fl-Istati Membri l-oħra, il-garanzija tista' tinghata wkoll minn istituzzjoni finanzjarja approvata mill-Istat Membru kkonċernat. Il-garanzija jehtigilha tkun miktuba bil-lingwa uffiċjali, jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali, ta' l-Istat Membru li fih titressaq l-offerta.
- Il-garanzija msemmija fil-punt 1.1 għandha tiġi rilaxxata:
 - lill-offerenti li ma jintgħażlux, għall-ammont li għalih ma tkunx saret allokazzjoni;
 - lill-offerenti li jintgħażlu u li ma jkunux applikaw għal liċenzja ta' l-esportazzjoni fiż-żmien stipulat fit-Titolu V (6.2), sa livell ta' 10 EUR għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad.
 - lill-offerenti li jintgħażlu, għall-kwantità li għaliha, fit-tifsira ta' l-Artikolu 31(b) u l-Artikolu 32(1)(b)(i) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 tal-Kummissjoni ⁽¹⁾, jkunu qdew l-obbligu ta' esportazzjoni li johroġ mil-liċenzja msemmija fit-Titolu V(6.1) skond il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 35 ta' dak ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠUL 152, 24.6.2000, p. 1.

Fil-każ imsemmi fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu, il-parti rilaxxabbli tal-garanzija għandha titnaqqas, skond ma jkun applikabbli, bid-differenza bejn l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni ffixsata għall-istedina parzjali kkonċernata u l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni ffixsata għall-istedina parzjali li jkun imiss, meta l-ammont ta' l-aħħar ikun oghla minn dak ta' qabel.

Għajr f'każijiet ta' *force majeure*, il-parti tal-garanzija jew il-garanzija li ma tkunx rilaxxata għandha tiġi ċeduta fir-rigward tal-kwantità taz-zokkor li għaliha l-obbligi korrispondenti ma jkunux inqadew.

4. Fil-każijiet ta' *force majeure*, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tiehu azzjoni għar-rilaxx tal-garanzija skond kif tqis li jkun meħtieġ wara li tikkunsidra ċ-ċirkustanzi li tinwoka l-parti kkonċernata.

V. ALLOKAZZJONI TA' KUNTRATTI

1. Wara li jkunu ġew eżaminati l-offerti li jkunu waslu, tista' tiġi definita kwantità massima għall-istedina parzjali kkonċernata.
2. Tista' tittiehed deċiżjoni li ma ssir l-ebda allokazżjoni skond stedina parzjali speċifika għall-offerti.
 - 3.1 Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tagħmel allokazżjoni skond stedina parzjali speċifika għall-offerti, għandha tidde-termina l-ammont massimu tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u fid-dawl tal-qagħda korrenti u l-iżvilupp prevedibbli tas-swieq Komunitarji u dinjija taz-zokkor.
 - 3.2. Bla hsara għat-Titolu V(4), għandu jingħata kuntratt lil kull offerent li l-offerta tiegħu tikkwota rata ta' rifużjoni ta' l-esportazzjoni daqs jew anqas mill-ammont massimu.
4. Fejn kwantità massima tkun ġiet determinata għal stedina parzjali għall-offerti, il-kuntratt għandu jingħata lill-offerent li jkun ikkwota l-iktar rifużjoni ta' l-esportazzjoni baxxa. Jekk il-kwantità massima ma tkunx koperta għal kollox b'dik l-allokazżjoni, għandhom isiru allokazżjonijiet lil offerenti oħrajn sakemm tintuża l-kwantità massima, abbażi ta' l-ammont tar-rifużjoni, bi tluq mill-aktar baxxa.
 - 5.1. Fil-każ li allokazżjoni lil offerent partikolari skond il-punt 4 tkun twassal biex jinqabeż l-ammont massimu, l-allokazżjoni tiġi llimitata għall-kwantità li tkun għadha disponibbli.
 - 5.2 Meta żewġ offerenti, jew aktar, jikkwotaw l-istess rifużjoni, u allokazżjonijiet lilhom ilkoll ikunu jwasslu biex tinqabeż il-kwantità massima, il-kwantità disponibbli għandha tiġi allokata lill-offerenti skond wiehed mill-metodi li ġejjin:
 - a) permezz ta' qsim fost l-offerenti proporzjonalment mal-kwantitajiet totali f'kull waħda mill-offerti tagħhom;
 - b) permezz ta' tqassim fost l-offerenti b'referenza għal tunnellaġġ massimu li għandu jiġi ddeterminat għal kull wiehed minnhom, jew
 - c) billi tittella' lotterija.

- 6.1 Kull offerent li jirnexxi għandu jkollu d-dritt jirċievi, fiċ-ċirkostanzi msemmija fil-punt 6.2, liċenzja ta' l-esportazzjoni li tkopri l-kwantità allokata, li tindika r-rifużjoni ta' l-esportazzjoni kkwotata fl-offerta.

- 6.2 Kull offerent li jirnexxi għandu jkun obligat li jiddepożita, skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, applikazzjoni għal liċenzja ta' l-esportazzjoni fir-rigward tal-kwantità allokata lilu, fejn l-applikazzjoni ma tkunx revokabbli b'deroga mill-Artikolu 12 tar-Regolament (KEE) Nru 120/89 ⁽¹⁾.

L-applikazzjoni għandha ssir mhux iktar tard minn:

- a) l-aħħar jum tax-xogħol qabel id-data ta' l-istedina parzjali għall-offerti li jkollha ssir il-gimgha ta' wara;
- b) jekk ma tkunx se ssir stedina parzjali għall-offerti dik il-gimgha, l-aħħar jum tax-xogħol tal-gimgha ta' wara.

Kull offerent li jirnexxi għandu jkun obligat jesporta l-kwantità offruta u, jekk dan l-obbligu ma jinqediex, għandu jhallas, meta jkun meħtieġ, l-ammont imsemmi fit-Titolu VI (3).

- 6.3 Dan id-dritt u dawn l-obbligi mhumiex trasferibbli.

- 7.1 L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tinnotifika minnufih lill-applikanti bir-riżultat tal-partecipazzjoni tagħhom fl-istedina għall-offerti. Għandha wkoll tibghat dikjarazzjonijiet dwar l-ghotjiet lil dawk li l-offerti tagħhom jirnexxu.

- 7.2 Dikjarazzjonijiet ta' allokazżjoni għandhom jindikaw talanqas:

- a) il-proċedura li għaliha tirrelata l-offerta;
- b) il-kwantità ta' zokkor abjad li għandha tiġi esportata;
- c) l-ammont, espress feuro, tar-rifużjoni li għandha tingħata għal kull 100 kilogramma ta' zokkor abjad tal-kwantità msemmija f'(b).

VI. LIĊENZJI TA' L-ESPORTAZZJONI

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-perjodu ta' validità tal-liċenzji, għandu japplika l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.
2. Il-liċenzji ta' l-esportazzjoni maħruġa b'rabta ma' stedina parzjali għall-offerti għandhom ikunu validi mill-jum tal-hruġ sa tmiem il-hames xahar kalendarju wara dak li fih tkun inħarġet l-istedina parzjali.
3. Għajr f'każijiet ta' *force majeure*, id-detentur tal-liċenzja għandu jhallas lill-entità kompetenti ammont speċifikat fir-rigward tal-kwantità li għaliha ma jinqediex l-obbligu ta' esportazzjoni li jirriżulta mil-liċenzja ta' l-esportazzjoni msemmija fit-Titolu V(6.1) li għaliha tkun saret applikazzjoni fejn il-garanzija msemmija fit-Titolu VI(1.1) tkun anqas mid-differenza bejn ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni msemmija fl-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 fis-seħħ fl-aħħar jum tal-validità tal-liċenzja, u r-rifużjoni indikata fil-liċenzja.

⁽¹⁾ ĠUL 16, 20.1.1989, p. 19.

L-ammont li għandu jithallas imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jkun daqs id-differenza msemmija fl-ewwel paragrafu u l-garanzija msemmija fit-Titolu IV(1.1).

VII. TILWIM

Kull tilwima li tista' tinqala' bejn l-offerent li jirnexxi u l-awtorità kompetenti li tkun tressqiltilha l-offerta:

1) taqa' fil-kompetenza esklussiva:

- fil-każ tal-BIRB, tal-qrati ta' Brussell mingħajr appell ulterjuri,
- fil-każ tad-Държавен фонд “Земеделие” — Разплащателна агенция, tal-qrati ta' Sofja,
- fil-każ tas-SZIF, tal-qrati ta' Praga,
- fil-każ tad-“Direktoratet for Fødevarer Erhverv”, tal-qrati ta' Kopenhagen,
- fil-każ tal-BLE, tal-qrati ta' Bonn,
- fil-każ tal-PRIA, tal-qorti amministrattiva ta' Tartu (Tartu halduskohus),
- fil-każ ta' l-ОПЕКЕПЕ, tal-qrati ta' Ateni,
- fil-każ tal-FEGA, tal-qrati ta' Madrid,
- fil-każ tal-FIRS, tat-Tribunal de Grande Instance ta' Pariġi, anke f'każijiet li jinvolvu l-introduzzjoni ta' partijiet terzi u meta jkun hemm għadd ta' konvenuti,
- fil-każ ta' l-AGEA, tal-qrati ta' Ruma,
- fil-każ tal-ΚΟΑΠ, tal-qrati ta' Ċipru,
- fil-każ tal-LAD, tal-qrati ta' Riga,

- fil-każ ta' l-“Užsienio Prekybos Departamentas”, tal-qrati ta' Vilnjus,
- fil-każ ta' l-“Office des Licences”, tal-qorti amministrattiva tal-Lussemburgu,
- fil-każ ta' l-MVH, tal-qrati ta' Budapest,
- fil-każ ta' l-AP, ta' l-uffiċċju intern għall-arbitrazzjoni
- fil-każ ta' l-HPA, tal-“College van Beroep voor het Bedrijfsleven” f' The Hague,
- fil-każ ta' l-AMA, tal-qrati ta' Vjenna,
- fil-każ ta' l-ARR, tal-“Wojewódzki Sąd Administracyjny” ta' Varsavja
- fil-każ tal-Ministério das Finanças, tal-qorti “da Comarca” ta' Liżbona,
- fil-każ ta' l-“Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura”, tal-Qorti ta' l-Appell ta' Bukarest,
- fil-każ ta' l-“Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja”, tal-qrati ta' Ljubljana,
- fil-każ tal-PPA, tal-Ministeru ta' l-Agricoltura tar-Repubblika Slovakkja, it-Taqsima ta' l-Agricoltura u l-Kummerċ
- fil-każ tal-“Maaseutuvirasto Markkinatukiosasto”, tal-qorti Uudenmaan lääninoikeus;

2) tkun regolata:

- fil-każ ta' l-ISIA, skond il-liġi Irlandiża,
- fil-każ ta' l-RPA, skond il-liġi Ingliża,
- fil-każ ta' l-SJV, skond il-liġi Żvediża.

F-Loudes: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati**Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Le Puy-en-Velay (Loudes) u Pariġi (Orly)****Avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'ghan ta'delega ta' servizz pubbliku**

(2007/C 176/11)

1. **Dahla:** Ghal raġunijiet ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitari, Franza imponiet obbligi ta' servizz pubbliku, li jibdew mill-14 ta' Jannar 2008, għas-servizzi bl-ajru skedati li joperaw bejn Le Puy-en-Velay (Loudes) u Pariġi (Orly). L-istandards rikjesti minn dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 174 tas-27.7.2007.

Jekk l-ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun beda jew wasal biex jibda, fl-14 ta' Diċembru 2007, jopera servizzi bl-ajru skedati fuq din ir-rotta skond l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u minghajr ma jkun talab kumpens finanzjarju, Franza ddeċidiet, fil-qafas tal-proċedura prevista mill-Artikolu 4(1)(d) ta' dan l-istess Regolament, li tillimita l-aċċess tar-rotta għal trasportatur wiehed biss u tikkonċedi wara s-sejha għall-offerti d-dritt ta' operar ta' dawn is-servizzi mill-14 ta' Jannar 2008.

2. **Awtorità li taġġudika:** Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay/Loudes, Aéroport de Loudes, -43320 Loudes. Tél. (33) 471 08 61 87. Fax (33) 471 08 66 40. E-mail: aerodrome-departemental@wanadoo.fr.

3. **Għan tal-konsultazzjoni:** L-ghoti ta' servizzi bl-ajru skedati, mill-14 ta' Jannar 2008, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku msemmija fil-paragrafu 1.

4. **Karatteristiċi ewlenin tal-kuntratt:** Kuntratt ta' delega ta' servizz pubbliku konkluz bejn it-trasportatur, is-Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes u l-Istat, skond l-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 2005-473 tas-16 ta' Mejju 2005 dwar, partikolarment, ir-regoli għall-allokazzjoni ta' kumpensi finanzjarji mill-Istat.

Id-delegat se jirċievi d-dhul. Is-Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes u l-Istat se jhallsuh kontribut li jammonta għad-differenza bejn l-ispejjeż effettivament imġarrba minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) għall-operar tas-servizz u d-dhul kummerċjali minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) li rċieva dan ta' l-aħhar, fil-limiti tal-kumpens massimu li għalih id-delegat impenja ruhu u bi tnaqqis, jekk ikun il-każ, tal-penali msemmija fl-Artikoli 9-4 ta' dan l-avviż.

5. **Tul tal-kuntratt:** It-tul tal-kuntratt (ftehim ta' delega ta' servizz pubbliku) huwa ta' tliet snin, li jiddekorru mill-14 ta' Jannar 2008.

6. **Parteċipazzjoni fil-konsultazzjoni:** Is-sejha hija miftuħa għat-trasportaturi ta' l-ajru kollha fil-pussess ta' liċenzja ta-

thaddim valida mahruġa skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, dwar liċenzjar ta' air carriers [trasportaturi ta' l-ajru].

7. **Proċedura li taġġudika u l-kriterji għall-għażla tal-kandidati:** Din is-sejha għall-offerti hija sugġetta għad-dispożizzjonijiet tal-punti (d), (e), (f), (g), (h) u (i) ta' l-Artikolu 4 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-Artikoli L. 1411-1 u sussegwenti tal-kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali (code général des collectivités territoriales) marbuta mad-delegi ta' servizz pubbliku kif ukoll it-testi adottati għal raġunijiet ta' applikazzjoni tagħhom (partikolarment id-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 adottat għal raġunijiet ta' applikazzjoni tal-Liġi Nru 97/210 tal-11 ta' Marzu 1997 dwar it-tishih tal-ġlieda kontra x-xogħol illegali) u d-Digriet Nru 2005-473 tas-16 ta' Mejju 2005 dwar, partikolarment, ir-regoli għall-allokazzjoni ta' kumpensi finanzjarji mill-Istat kif ukoll tliet Ordnijiet tas-16 ta' Mejju 2005 adottati għall-applikazzjoni tiegħu.

7-1. Fajl ta' l-applikazzjoni: Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jithejja bil-Franċiż. Jekk hu neċessarju, min jagħmel l-offerta għandu jittraduċi għall-Franċiż id-dokumenti mahruġa mill-awtoritajiet pubbliċi u mik-tuba b'lingwa uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Mal-verzjoni Franċiża, min jagħmel l-offerta jista' wkoll jehmez verzjoni f'lingwa uffiċjali oħra ta' l-Unjoni Ewropea, iżda li ma tkunx awtentika.

Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jkun fih

— ittra ta' applikazzjoni, iffirmata mid-direttur jew mir-rappreżentant tiegħu, flimkien mad-dokumenti li jagħtuh is-setgħa li jiffirma

— memorandum informattiv dwar l-impriza, li jagħti xhieda tal-kapaċitajiet professjonali u finanzjarji ta' l-applikant fis-settur tat-trasport bl-ajru, kif ukoll kwalunkwe referenza fil-qasam. Dan il-memorandum għandu jagħmilha possibbli li tiġi vvalutata l-kapaċità ta' l-applikant li jggarantixxi l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti; l-applikant jista', jekk hekk jixtieq, jimxi fuq il-mudell ta' formola DC5 użat fil-qasam ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi,

— il-fatturat kumplessiv u l-fatturat marbut mal-provvista tas-servizzi kkonċernati matul l-aħhar tliet snin jew, jekk l-applikant hekk jixtieq, il-bilanċi u l-kontijiet tal-qligħ u t-telf ta' l-aħhar tliet snin. Jekk l-applikant ma jstax jipprovi dan it-tagħrif, huwa għandu jagħti r-raġunijiet tiegħu,

- nota metodoloġika dwar kif l-applikant bishiebu jressaq l-offerta tiegħu għall-fajl tal-konsultazzjoni, f'każ li jithalla jippreżenta offerta mis-syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes, fin-nota għandu jkun speċifikat,
 - ir-riżorsi tekniċi u umani li l-applikant se jassenja għall-operar tar-rotta,
 - in-numru, il-kwalifika u l-assenjazzjoni tal-persunal u, jekk ikun il-każ, ir-reklutaġġ li l-applikant bi hsiebu jagħmel,
 - it-tipi ta' ajruplani użati u, jekk ikun il-każ, id-dettalji tar-reġistrazzjoni tagħhom,
 - kopja tal-liċenzja tat-thaddim tat-trasportatur ta' l-ajru ta' min jagħmel l-offerta,
 - jekk il-liċenzja tat-thaddim inharget minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, min jagħmel l-offerta għandu wkoll jipprovdi dan it-tagħrif
 - l-Istat li hareġ il-liċenzja tal-pilotti,
 - il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-kuntratti tax-xogħol,
 - dettalji tas-shubija fl-organu tas-sigurtà soċjali,
 - id-dispożizzjonijiet adottati għall-konformità ma' l-Artikoli L. 341-5 u l-Artikoli D. 341-5 u sussegwenti tal-Kodiċi tax-Xogħol marbuta ma' l-issekondar temporanju ta' impjegati għall-provvista ta' servizzi fuq it-territorju nazzjonali
 - iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet mahruġa fuq l-unur previsti mill-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 u mill-Ordni tal-31 ta' Jannar 2003 adottata għal raġunijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 tad-Digriet imsemmi qabel, li jagħtu xhieda li l-applikant onora l-obbligi fiskali u soċjali tiegħu, partikolarment f'dawk li huma
 - it-taxxa fuq il-kumpaniji,
 - it-taxxa fuq il-valur miżjud,
 - il-kontributi għas-sigurtà soċjali, incidenti tax-xogħol u l-mard fuq il-post tax-xogħol u għall-allowances għall-familji
 - it-taxxa ta' l-avjazzjoni ċivili,
 - it-taxxa ta' l-ajruport,
 - it-taxxa fuq it-tniġġis akustiku ta' l-ajru,
 - it-taxxa tas-solidarjetà
 - għall-applikanti minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, iċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet għandhom jinharġu mill-amministrazzjonijiet u mill-organi tal-pajjiż ta' l-orijini
 - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur ta' assenza ta' kundanna mniżżla fil-bullettin Nru 2 għar-reati msemmija fl-Artikoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 u L. 125-3 tal-Kodiċi tax-Xogħol
 - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur u/jew kwalunkwe prova ta' konformità ma' l-obbligu li timpjega haddiema diżabbli prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol
 - estratt "K bis" ta' tniżżil fir-Registru tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji, jew kwalunkwe dokument ekwi-valenti
 - skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, ċertifikat ta' assigurazzjoni li ilu sa 3 xhur mahruġ li jkopri r-responsabbliċità ċivili [lijabilità] f'każ ta' incident, b'mod partikolari għar-rigward ta' passigġieri, bagalji, merkanzija, ittri u terzi persuni, f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 785/2004 tal-21 ta' April 2004, partikolarment l-Artikolu 4 tiegħu
 - f'każ ta' mizura kawtelatorja jew ta' proċedura kollettiva, kopja tas-sentenza jew sentenzi maqtagħha għal dan ir-rigward (jekk is-sentenza mhijiex bil-Franċiż, jehtieg li tinhemeż traduzzjoni ċertifikata).
- 7-2. Proċeduri għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet: L-applikazzjonijiet se jintgħażlu b'referenza għal dawn il-kriterji, imsemmija fl-Artikolu L. 1411-1(3) tal-Kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali
- il-garanziji professjonali u finanzjarji ta' l-applikanti,
 - il-kapaċità ta' dawn ta' l-aħhar li jiggarantixxu l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti tas-servizz imsemmi,
 - konformità min-naha tal-kandidati ma' l-obbligu li timpjega haddiema b'diżabilità prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol.
8. **Kriterji għall-ghoti tal-kuntratt:** It-trasportaturi li l-applikazzjoni tagħhom tkun aċċettata se jkunu sussegwentement mistiedna jressqu l-offerta tagħhom skond il-proċedura stabbilita mir-Regolament speċifiku tas-sejha għall-offerti li wara se tintbagħtilhom.
- Skond l-Artikolu L. 1411-1(3) tal-Kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali, l-offerti pprezentati se jiġu liberament innejogzjati mill-awtorità responsabbli tas-Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay / Loudes.
- Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-għażla fost is-sottomissjonijiet għandha ssir b'kunsiderazzjoni ta' l-adeqgatezza tas-servizz, partikolarment il-prezzijiet u l-kundizzjonijiet li jistgħu jkunu kwotati lejn l-utenti, u l-ispiża tal-kumpens meħtieġ.

9. Informazzjoni addizzjonali essenzjali:

9-1. Kumpens finanzjarju: L-offerti mressqa minn dawk li jagħmlu l-offerti għandhom jindikaw esplicitament is-somma massima li se tintalab bhala kumpens għall-operar tar-rotta għal perjodu ta' tliet snin li jiddekorri mill-14 ta' Jannar 2008, bi tqassim annwali. Is-somma eżatta tal-kumpens miftiehma fl-aħħar se tiġi stabbilita ex post kull sena, skond l-ispejjeż u d-dhul effettivament iġġenerati mis-servizz, fil-limiti tas-somma indikata fl-offerta. Dan il-limitu massimu ma jistax jinbidel hlief jekk ikun hemm bidla imprevedibbli fil-kundizzjonijiet tas-servizz.

Il-hlasijiet annwali jsiru permezz ta' hlasijiet bin-nifs u ta' bilanċ. Il-hlas tal-bilanċ isir biss wara l-approvazzjoni tal-kontijiet tat-trasportatur marbuta mar-rotta in kwistjoni u wara verifika li s-servizz ġie operat skond il-kundizzjonijiet previsti fil-punt 9-2 hawn taht.

F'każ ta' tmiem tal-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu, għandhom japplikaw mill-aktar fis possibbli d-dispozzjonijiet tal-punt 9-2 biex isir il-hlas tal-bilanċ lit-trasportatur tal-kumpens finanzjarju dovut lilu, filwaqt li l-limitu massimu msemmi fl-ewwel subparagrafu jitnaqqas fi proporzjon ta' kemm effettivament idum jopera s-servizz.

9-2. Verifika ta' l-operar tas-servizz u tal-kontijiet tat-trasportatur: L-operar tas-servizz u l-kontabilità tal-kosti tat-trasportatur rigward ir-rotta in kwistjoni għandhom ikunu eżaminati talanqas darba fis-sena, bi qbil mat-trasportatur.

9-3. Emendi u tmiem tal-kuntratt: It-trasportatur, jekk iqis li bidliet imprevedibbli tal-kundizzjonijiet ta' l-operar jiġġustifikaw ir-revizjoni tas-somma massima tal-kumpens finanzjarju, jista' jressaq talba motivata lill-partijiet firmatarji l-oħra li għandhom xahrejn biex jieħdu deċiżjoni. Il-kuntratt għalhekk ikun jista' jiġi emendat permezz ta' klawżola addizzjonali.

Kull wahda mill-partijiet tista' ttemm il-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu jekk jinġhata avviz minn sitt xhur qabel. F'każ ta' ksur gravi ta' l-obbligi tal-kuntratt, it-trasportatur jitqies li temm il-kuntratt mingħajr ma jkun ta avviz jekk ma jissoktax is-servizz b'mod konformi ma' l-obbligi msemmija fi żmien xahar mid-data tat-tqeghid fil-mora.

9-4. Penali jew sanzjonijiet oħra previsti mill-kuntratt: Innuqqas, min-naħa tat-trasportatur, milli jagħti l-avviz previst mill-punt 9-3 huwa sugġett għal ammenda amministrattiva, skond l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, jew għal penali kkalkolat abbażi tan-numru ta' xhur li fihom naqas milli jagħti avviz u tan-nuqqasijiet operattivi fis-servizz matul is-

sena in kwistjoni, mingħajr ma jinqabeż il-kumpens finanzjarju massimu tal-punt 9-1.

Bla hsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, f'każ ta' ksur parzjali ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku, jitnaqqas il-kumpens finanzjarju massimu previst mill-punt 9-1.

Dan it-tnaqqis iqis, jekk ikun il-każ, in-numru tat-titjiriet kancellati minhabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli t-trasportatur, tan-numru tat-titjiriet li seħhu b'kapacità anqas minn dik meħtieġa u tan-numru tat-titjiriet li seħhu mhux konformi ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku f'dak li huma waqfiet qosra f'ajruporti jew tariffi applikati.

10. **Tressiq ta' l-applikazzjonijiet:** Il-fajls ta' l-applikazzjonijiet għandhom ikunu magħluqa f'envelopp issiġillat b'fuqu: "Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – À n'ouvrir qu'en commission". Dawn għandhom jaslu sas-14:00, hin lokali, sa mhux aktar tard mit-12 ta' Settembru 2007, bil-posta rreġistrata u b'konferma tal-wasla għand id-destinatarju, b'din ta' l-aħħar tixhed id-data, jew inkella jitwasslu bl-idejn u tinghata rċevuta, lil dan l-indirizz

Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay/Loudes, Aéroport de Loudes, F-43320 Loudes.

11. **Proċedura sussegwenti:** Is-Syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes se jibghat, sa mhux aktar tard mis-17 ta' Settembru 2007, lill-applikanti magħzula fajl tal-konsultazzjoni li jkun fih parti-kolarment regolament tal-konsultazzjoni kif ukoll abbozz ta' ftehim.

L-applikanti magħzula għandhom iressqu l-offerta tagħhom sa mhux aktar tard mill-10 ta' Ottubru qabel 12:00, hin lokali.

L-offerta torbot lill min jissottomettiha għal tul ta' żmien ta' 280 jum li jiddekorru minn meta titressaq.

12. **Validità tas-sejha għall-offerti:** Il-validità tas-sejha għall-offerti hija sugġetta għall-kundizzjoni li l-ebda trasportatur ta' l-ajru Komunitarju ma jippreżenta, sa l-14 ta' Dicembru 2007, programm għall-operar tar-rotta kkonċernata mill-14 ta' Jannar 2008, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u mingħajr ma jirċievi l-ebda kumpens finanzjarju.

13. **Talbiet għal tagħrif supplimentari:** L-applikanti li jeh-tieġu aktar tagħrif għandhom, permezz ta' ittra jew feks biss, jikkuntattjaw lill-President tas-syndicat mixte de gestion aéroport de département Le Puy-en-Velay / Loudes, li l-indirizz u n-numru tal-faks tiegħu jinsabu fil-paragrafu 2.

F-Périgueux: Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati**Operar ta' Servizzi ta' l-Ajru Skedati bejn Périgueux u Pariġi****Avviż ta' sejha pubblika kompetittiva ppubblikat minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 b'ghan ta'delega ta' servizz pubbliku**

(2007/C 176/12)

1. **Dahla:** Għal raġunijiet ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-Komunitarji, Franza imponiet obbligi ta' servizz pubbliku għas-servizzi bl-ajru skedati li joperaw minn Périgueux u Pariġi. L-istandards rikjesti minn dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 29 tas-27 ta' April 2007.

Jekk l-ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun beda jew wasal biex jibda, fit-3 ta' Novembru 2007, jopera servizzi bl-ajru skedati fuq din ir-rotta skond l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u minghajr ma jkun talab kumpens finanzjarju, Franza ddecidiet, fil-qafas tal-proċedura prevista mill-Artikolu 4(1)(d) ta' dan l-istess Regolament, li tillimita l-aċċess tar-rotta għal trasportatur wiehed biss u tikkonċedi wara s-sejha għall-offerti d-dritt ta' operar ta' dawn is-servizzi mit-3 ta' Diċembru 2007.

2. **Awtorità li taġġudika:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Fax (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Għan tal-konsultazzjoni:** L-ghoti ta' servizzi bl-ajru skedati sa mhux aktar tard mit-3 ta' Diċembru 2007 f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku msemmija fil-paragrafu 1.

4. **Karatteristiċi ewlenin tal-kuntratt:** Kuntratt ta' delega ta' servizz pubbliku konkluz bejn it-trasportatur delegat u l-persuna/i pubblika/ci li tiddelega/jiddelegaw.

Id-delegat se jirċievi d-dhul. Il-persuna/i pubblika/ci li tiddelega/jiddelegaw se thallsu/jhallsuh kontribut li jammonta għad-differenza bejn l-ispejjeż effettivament imġarrba minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) għall-operar tas-servizz u d-dhul kummerċjali minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) li rċieva dan ta' l-aħhar, fil-limiti tal-kumpens massimu li għalih id-delegat impenja ruhu u bi tnaqqis, jekk ikun il-każ, tal-penali msemmija fl-Artikoli 9-4 ta' dan l-avviż.

5. **Tul tal-kuntratt:** It-tul tal-kuntratt (fthem ta' delega ta' servizz pubbliku) huwa ta' tliet snin.

6. **Parteċipazzjoni fil-konsultazzjoni:** Is-sejha hija miftuħa għat-trasportaturi ta' l-ajru kollha fil-pussess ta' liċenzja tat-thaddim valida mahruġa skond ir-Regolament tal-Kunsill

(KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, dwar liċenzjar ta' air carriers [trasportaturi ta' l-ajru].

7. **Proċedura li taġġudika u l-kriterji għall-għażla tal-kandidati:** Din is-sejha għall-offerti hija suġġetta għad-dispożizzjonijiet tal-punti (d), (e), (f), (g), (h) u (i) ta' l-Artikolu 4 (1) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-Artikoli L. 1411-1 u sussegwenti tal-kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali (code général des collectivités territoriales) marbuta mad-delegi ta' servizz pubbliku kif ukoll it-testi adottati għal raġunijiet ta' applikazzjoni tagħhom (partikolarment id-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 adottat għal raġunijiet ta' applikazzjoni tal-Liġi Nru 97/210 tal-11 ta' Marzu 1997 dwar it-tishih tal-ġlieda kontra x-xogħol illegali).

7-1. Fajl ta' l-applikazzjoni: Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jithejja bil-Franċiż. Jekk hu neċessarju, min jagħmel l-offerta għandu jittraduċi għall-Franċiż id-dokumenti mahruġa mill-awtoritajiet pubbliċi u mik-tuba b'lingwa uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Mal-verżjoni Franċiża, min jagħmel l-offerta jista' wkoll jehmeż verżjoni f'lingwa uffiċjali oħra ta' l-Unjoni Ewropea, iżda li ma tkunx awtentika.

Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jkun fih

— ittra ta' applikazzjoni, iffirmata mid-direttur jew mir-rappreżentant tiegħu, flimkien mad-dokumenti li jagħtu is-setgħa li jiffirma

— memorandum informattiv dwar l-impriza, li jagħti xhieda tal-kapaċitajiet professjonali u finanzjarji ta' l-applikant fis-settur tat-trasport bl-ajru, kif ukoll kwalunkwe referenza fil-qasam. Dan il-memorandum għandu jagħmilha possibbli li tiġi vvalutata l-kapaċità ta' l-applikant li jggarantixxi l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti; l-applikant jista', jekk hekk jixtieq, jimxi fuq il-mudell ta' formola DC5 użat fil-qasam ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi

— il-fatturat kumplessiv u l-fatturat marbut mal-provvista tas-servizzi kkonċernati matul l-aħhar tliet snin jew, jekk l-applikant hekk jixtieq, il-bilanċi u l-kontijiet tal-qligħ u t-telf ta' l-aħhar tliet snin. Jekk l-applikant ma jstax jipprovi dan it-tagħrif, huwa għandu jagħti r-raġunijiet tiegħu

- nota metodoloġika dwar kif l-applikant bishiebu jressaq l-offerta tiegħu għall-fajl tal-konsultazzjoni, f'każ li jithalla jippreżenta offerta mill-Ville de Périgueux, fin-nota għandu jkun speċifikat
 - ir-riżorsi tekniċi u umani li l-applikant se jassenja għall-operar tar-rotta,
 - in-numru, il-kwalifika u l-assenjazzjoni tal-persunal u, jekk ikun il-każ, ir-reklutaġġ li l-applikant bi hsiebu jagħmel,
 - it-tipi ta' ajruplani użati u, jekk ikun il-każ, id-dettalji tar-registrazzjoni tagħhom,
 - kopja tal-liċenzja tat-thaddim tat-trasportatur ta' l-ajru ta' min jagħmel l-offerta,
 - jekk il-liċenzja tat-thaddim inharġet minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, min jagħmel l-offerta għandu wkoll jipprovdi dan it-tagħrif
 - l-Istat li hareġ il-liċenzja tal-piloti,
 - il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-kuntratti tax-xogħol,
 - dettalji tas-shubija fl-organu tas-sigurtà soċjali,
 - id-dispożizzjonijiet adottati għall-konformità ma' l-Artikoli L. 341-5 u l-Artikoli D. 341-5 u sussegwenti tal-Kodiċi tax-Xogħol marbuta ma' l-issekondar temporanju ta' impjegati għall-provvista ta' servizzi fuq it-territorju nazzjonali
 - iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet mahruġa fuq l-unur previsti mill-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 u mill-Ordni tal-31 ta' Jannar 2003 adottata għal raġunijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 tad-Digriet imsemmi qabel, li jagħtu xhieda li l-applikant onora l-obbligi fiskali u soċjali tiegħu, partikolarment f'dawk li huma
 - it-taxxa fuq il-kumpaniji,
 - it-taxxa fuq il-valur miżjud,
 - il-kontributi għas-sigurtà soċjali, incidenti tax-xogħol u l-mard fuq il-post tax-xogħol u għall-allowances għall-familji
 - it-taxxa ta' l-avjazzjoni ċivili,
 - it-taxxa ta' l-ajruport,
 - it-taxxa fuq it-tniġġis akustiku ta' l-ajru,
 - it-taxxa tas-solidarjetà
- għall-applikanti minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea li ma jkunx Franza, iċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet għandhom jinharġu mill-amministrazzjonijiet u mill-organi tal-pajjiż ta' l-orijini
- dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur ta' assenza ta' kundanna mnizzla fil-bullettin Nru 2 għar-reati msemmija fl-Artikoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 u L. 125-3 tal-Kodiċi tax-Xogħol
 - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur u/jew kwawlunkwe prova ta' konformità ma' l-obbligu li timpjega haddiema diżabbli prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol
 - estratt "K bis"voir caractere avant ta' tniżżil fir-Registru tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji, jew kwawlunkwe dokument ekwivalenti
 - skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, ċertifikat ta' assigurazzjoni li ilu sa 3 xhur mahruġ li jkopri r-responsabbiltà ċivili [lijabilità] f'każ ta' incident, b'mod partikolari għar-rigward ta' passigġieri, bagalji, merkanzija, ittri u terzi persuni, f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 785/2004 tal-21 ta' April 2004, partikolarment l-Artikolu 4 tiegħu
 - f'każ ta' miżura kawtelatorja jew ta' proċedura kollettiva, kopja tas-sentenza jew sentenzi maqtugħa għal dan ir-rigward (jekk is-sentenza mhijiex bil-Franċiż, jehtieg li tinhemeż traduzzjoni ċċertifikata).
- 7-2. Proċeduri għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet: L-applikazzjonijiet se jintgħazlu b'referenza għal dawn il-kriterji, imsemmija fl-Artikolu L. 1411-1(3) tal-Kodiċi generali ta' l-awtoritajiet lokali
- il-garanziji professjonali u finanzjarji ta' l-applikanti,
 - il-kapaċità ta' dawn ta' l-aħhar li jggarantixxu l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti tas-servizz imsemmi,
 - konformità min-naħa tal-kandidati ma' l-obbligu li timpjega haddiema b'diżabbiltà prevista mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol.
8. **Kriterji għall-ghoti tal-kuntratt:** It-trasportaturi li l-applikazzjoni tagħhom tkun aċċettata se jkunu sussegwentement mistiedna jressqu l-offerta tagħhom skond il-proċedura stabbilita mir-Regolament speċifiku tas-sejha għall-offerti li wara se tintbagħtilhom.
- Skond l-Artikolu L.1411-1(3) tal-Kodiċi generali ta' l-awtoritajiet lokali, l-offerti ppreżentati se jiġu liberament innegozjati mill-awtorità responsabbli tal-Ville de Périgueux.
- Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-għażla fost is-sottomissjonijiet għandha ssir b'kunsiderazzjoni ta' l-adeqgatezza tas-servizz, partikolarment il-prezzijiet u l-kundizzjonijiet li jistgħu jkunu proposti lill-utenti, u l-ispiża tal-kumpens meh-tieg.

9. Informazzjoni addizzjonali essenzjali:

9-1. Kumpens finanzjarju: L-offerti mressqa minn dawk li jagħmlu l-offerti għandhom jindikaw esplicitament is-somma massima li se tintalab bhala kumpens għall-operar tar-rotta għal perjodu ta' tliet snin li jiddekorri minn mhux aktar tard mit-3 ta' Diċembru 2007, bi tqassim annwali. Is-somma eżatta tal-kumpens miftiehma fl-aħhar se tiġi stabbilita ex post kull sena, skond l-ispejjeż u d-dhul effettivament ġġenerati mis-servizz, fil-limiti tas-somma indikata fl-offerta. Dan il-limitu massimu ma jistax jinbidel hlief jekk ikun hemm bidla imprevedibbli fil-kundizzjonijiet tas-servizz.

Il-hlasijiet annwali jsiru permezz ta' hlasijiet bin-nifs u ta' bilanċ. Il-hlas tal-bilanċ isir biss wara l-approvazzjoni tal-kontijiet tat-trasportatur marbuta mar-rotta in kwistjoni u wara verifika li s-servizz ġie operat skond il-kundizzjonijiet previsti fil-punt 9-2 hawn taħt.

F'każ ta' tmiem tal-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu, għandhom japplikaw mill-aktar fis possibbli d-dispozzjonijiet tal-punt 9-2 biex isir il-hlas tal-bilanċ lit-trasportatur tal-kumpens finanzjarju dovut lilu, filwaqt li l-limitu massimu msemmi fl-ewwel subparagrafu jitnaqqas fi proporzjon ta' kemm effettivament idum jopera s-servizz.

9-2. Verifika ta' l-operar tas-servizz u tal-kontijiet tat-trasportatur: L-operar tas-servizz u l-kontabilità tal-kosti tat-trasportatur rigward ir-rotta in kwistjoni għandhom ikunu eżaminati talanqas darba fis-sena, bi qbil mat-trasportatur.

9-3. Emendi u tmiem tal-kuntratt: It-trasportatur, jekk iqis li bidliet imprevedibbli tal-kundizzjonijiet ta' l-operar jiġġustifikaw ir-reviżjoni tas-somma massima tal-kumpens finanzjarju, jista' jressaq talba motivata lill-partijiet firmatarji l-oħra li għandhom xahrejn biex jiehdu deċiżjoni. Il-kuntratt għalhekk ikun jista' jiġi emendat permezz ta' klawżola addizzjonali.

Kull waħda mill-partijiet tista' ttemm il-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu jekk jingħata avviż minn sitt xhur qabel. F'każ ta' ksur gravi ta' l-obbligi tal-kuntratt, it-trasportatur jitqies li temm il-kuntratt mingħajr ma jkun ta avviż jekk ma jissoktax is-servizz b'mod konformi ma' l-obbligi msemmija fi żmien xahar mid-data tat-tqeghid fil-mora.

9-4. Penali jew sanzjonijiet oħra previsti mill-kuntratt: Innuqqas, min-naha tat-trasportatur, milli jagħti l-avviż previst mill-punt 9-3 huwa suġġett għal ammenda

amministrattiva, skond l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, jew għal penali kkalkolat abbażi tan-numru ta' xhur li fihom naqas milli jagħti avviż u tan-nuqqasijiet operattivi fis-servizz matul is-sena kkonċernata, mingħajr ma jinqabeż il-kumpens finanzjarju massimu tal-punt 9-1.

Bla hsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, f'każ ta' ksur parzjali ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku, jitnaqqas il-kumpens finanzjarju massimu previst mill-punt 9-1.

Dan it-tnaqqis iqis, jekk ikun il-każ, in-numru tat-titjiriet kancellati minhabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli t-trasportatur, tan-numru tat-titjiriet li sehhu b'kapacità anqas minn dik meħtieġa u tan-numru tat-titjiriet li sehhu mhux konformi ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku f'dak li huma waqfiet qosra f'ajruporti jew tariffi applikati.

10. **Tressiq ta' l-applikazzjonijiet:** Il-fajls ta' l-applikazzjonijiet għandhom ikunu magħluqa f'envelop issiġillat b'fuqu; "voir caractere avant Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne –CANDIDATURE – A n'ouvrir qu'en commissionvoir caractere avant". Dawn għandhom jaslu sa 12:00, hin lokali, sa mhux aktar tard mit-3 ta' Settembru 2007, bil-posta rreġistrata u b'konferma tal-wasla għand id-destinatarju, b'din ta' l-aħhar tixhed id-data, jew inkella jitwasslu bl-idejn u tingħata rċevuta, lil dan l-indirizz

Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex.

11. **Proċedura sussegwenti:** Il-Ville de Périgueux se tibghat lill-applikanti magħżula fajl tal-konsultazzjoni li jkun fih partikolarment regolament tal-konsultazzjoni kif ukoll abbozz ta' ftehim.

L-offerta se timpenja lill min jissottomettiha għal tul ta' żmien ta' 280 jum li jiddekorri minn meta titressaq.

12. **Validità tas-sejha għall-offerti:** Il-validità tas-sejha għall-offerti hija suġġetta għall-kundizzjoni li l-ebda trasportatur ta' l-ajru Komunitarju ma jipprezenta, sat-3 ta' Novembru 2007, programm għall-operar tar-rotta in kwistjoni, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u mingħajr ma jirċievi l-ebda kumpens finanzjarju.

13. **Talbiet għal tagħrif supplimentari:** L-applikanti li jeh-tieġu aktar tagħrif għandhom jikkuntattjaw lis-sur Jean-Paul Lacot – Directeur général des services – Mairie de Périgueux – place de l'Hôtel de Ville – 24019 Périgueux cedex – tel: +33 (0)5 53 02 82 00.

UFFIĊĊJU EWROPEW GĦALL-GĦAŻLA TAL-PERSUNAL (EPSO)

AVVIŻ TA' KONKORS ĠENERALI EPSO/AD/97/07

(2007/C 176/13)

L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO) qiegħed jorganizza l-kompetizzjoni ġenerali li ġejja: EPSO/AD/97/07 — Tradutturi (AD5) għal-lingwa Żvediża.

L-avviż tal-kompetizzjoni huwa ppubblikat esklussivament bl-Iżvediż fil-Ġurnal Uffiċjali C 158 A tal-11 ta' Lulju 2007.

It-tagħrif shih jinsab fuq is-sit ta' l-EPSO: <http://europa.eu/epso>

AVVIŻ GĦALL-KONKORS ĠENERALI EPSO/AST/42/07

(2007/C 176/14)

L-Uffiċċju Ewropew għall-Għażla tal-Persunal (EPSO) qed jorganizza din il-kompetizzjonijiet miftuħa: EPSO/AST/42/07 — Assistenti (AST1) bl-Irlandiż bħala l-lingwa ewlenija ta' tagħhom, fil-qasam tas-Segretarjat.

L-avviż tal-kompetizzjoni huwa ppubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 157 A ta' l-10 ta' Lulju 2007 bl-Ingliż u l-Irlandiż biss.

Id-dettalji kollha jistgħu jinkisbu mill-websajt ta' l-EPSO <http://europa.eu/epso>

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-
KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 176/15)

1. Fit-18 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tiegħu l-impriża Syral SAS ("Syral", Franza), ikkontrollata mit-Tereos group ("Tereos", Franza) takkwista, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll ta' partijiet mill-impriża Tate&Lyle Food and Industrial Ingredients Europe group ("Tate&Lyle", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' ishma u assi.
2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:
 - għall-impriża Syral: Il-produzzjoni u l-kummerċ ta' hlewwa tal-lamtu (*starch sweeteners*) magħmula mill-qamħirrun u l-qamħ, koprodotti taċ-ċereali u alkoħol;
 - għall-impriża Tate&Lyle: Il-produzzjoni u l-kummerċ ta' hlewwa tal-lamtu (*starch sweeteners*) magħmula mill-qamħirrun u l-qamħ, koprodotti taċ-ċereali u alkoħol.
3. Wara analiżi preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-konċentrazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċiżjoni finali fuq dan il-punt hi riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussel

(¹) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 176/16)

1. Fl-20 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Alstom Schienenfahrzeuge AG ("Alstom", l-Iżvizzera, parti mill-grupp Alstom), u SBB Cargo AG ("SBB", l-Iżvizzera), akkwistaw il-kontroll totali skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill ta' l-impriża Alstom Rail Service ("ARS", l-Iżvizzera), billi xtraw l-ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

— Alstom: Apparat għat-trasport bil-ferroviji,

— SBB: Servizzi ta' trasport bil-ferroviji,

— ARS: Servizzi ta' manutenzjoni għat-trasport bil-ferroviji.

3. Fl-eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-koncentrazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KEE) nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali fuq dan il-punt hi rizervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ għandu jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skond il-proċedura stabbilita fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (numru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M. 4695 — Alstom/SBB Cargo/JV fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni,
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Brussell

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.